

# SARDARABAD

1906 - 1976  
70º ANIVERSARIO DE LA  
UNION GENERAL ARMENIA  
DE BENEFICENCIA

---

Año II, Nº 28 Buenos Aires  
Sábado 27 de Noviembre de 1976

Franqueo Pagado: Concesión Nº 2176 - Tarifa reducida: Concesión Nº 5276 - Correo Central - Sucursal 14



James Earl Carter, Presidente electo de los Estados Unidos de Norteamérica

## JIMMY CARTER PROMETE APOYO A LA ARMENIDAD

En una declaración recientemente formulada a las fuerzas vivas de la armenidad, en Norteamérica, el electo Presidente de los Estados Unidos, Jimmy Carter, afirmó estar al tanto de las cuestiones que atañen a los armenios, prometiendo su apoyo para las reivindicaciones territoriales y en la Aprobación del Tratado Internacional sobre el Genocidio, siendo el perpetrado contra el Pueblo Armenio, el primero en el siglo XX.

Estas declaraciones del dirigente norteamericano, se basan además, en el profundo respeto que siente hacia otro dirigente demócrata y ex-presidente de su país, el Sr. Woodrod Wilson quien durante muchos años demostró su comprensión hacia el pueblo armenio.



Woodrod Wilson, ex-presidente de la Unión

### ԽՕՍՔ ՄԵՐ ԺՈՂՈՎՈՒՐԳԻՆ

Մեզի համար խոր վիշտ է հաստատել թէ սղերբական կացութիւնը կը շարունակէ աւերներ գործել երբեմնի երջանիկ Լիբանանի մարտը երկնքի տակ, ուր արաբ աստուածաէր ժողովուրդի զաւակներուն երակներէն առատ արեւն կը հոսի տակաւին:

Մենք կը մնանք անձանձրոյթ աղօթով որ սիրոյ եւ համբարաշխութեան փրկարար ոգին իջնէ Լիբանանի եզրայր համայնքներուն կեանքին վրայ եւ երկիրն ու բնակչութիւնը ամբողջ գտնեն իրենց խղճողութիւնը եւ բարբորութիւնը Ողբերգական այս պայմաններուն մէջ կը շարունակէ ծանր բլրայ նաեւ հայ համայնքի վիճակը: Հազարաւորներ մտնուած են թշուառութեան, շատեր նոյնիսկ կարօտ պրոնակ մը տաք կերակուրի: Մտնը է մանաւանդ երեխաներու եւ վերաւորներու վիճակը:

Մենք հոգեպէս միեմարուեցանք որ մէկ տարի առաջ Մեր հրատարակած կըզը լայն արձագանգ գտաւ ու Արեւմտեան Եւրոպայի չըջանի Մեր Հայրապետական Պատուհրակի ու եկեղեցական մարմիններու կազմակերպած հանգանակութեամբ եւ Մայր Աթոռիս արամազրած միջոցներով գոյազած աւելի քան երեք հարիւր հազար տղարի զամարը բաշխուեցաւ Լիբանանի՝ անխտիր բոլոր հայ կարօտեայներուն, Պէյրութի մէջ Մեր կազմած Օգնութեան Յանձնարումբի միջոցաւ:

Մենք միեմարուեցանք հաստատելով թէ նաեւ այլ եկեղեցական ու բարեսիրական կազմակերպութիւններ լրափութիւնը տարբեր չըջաններէն, փութացին օգնութիւններ հասցնել իրենց Լիբանանցի աղէտեայ եղբայրներուն ու քոյրերուն: Բարձր գնահատելով պարտինք յիշել Ամերիկայի

Հ. Բ. Ը. Միութեան կազմակերպած օգնութեան գործը որ մինչեւ օրս կը շարունակուի:

Աղէտը սակայն այնքան մեծ է եւ կարիքները այնքան շատ ու բազմապիսի, որ Մենք խղճի պարտը կը նկատենք վերափոխելու ուղղով համայն մեր ժողովուրդին, մեր բոլոր եկեղեցական կեդրոններուն եւ հայ կազմակերպութիւններուն որ չինային իրենց եղբայրական օգնութիւնը Լիբանանի կարօտեայ ժողովուրդին եւ ի մասնաւոր հայ վարժարաններուն:

Օգնութիւնը պէտք է կատարուի առատաձեւութեամբ ու անյապաղ, որպէսզի լիբանանահայութիւնը զգնոյ թէ յրեւած չէ եւ թէ ամբողջ հայ ազգը իր կողքին կը գտնուի, վշտակից իրեն, օգնական իրեն: Ամէն հնարաւոր միջոց ի գործ պէտք է գրուի, որպէսզի Լիբանանի հայերը, այս ծանր պայմաններու մէջ չչլուսահատին եւ հնարաւոր շտիով պահպանեն ու ամրապնդեն իրենց կրօնական ու կրթական համայնքային կազմակերպութեամբ կեանքը, անշարժ մնալով իրենց տեղը, հաստատօրէն լուստես Լիբանանի խղճող ու լուսաւոր ապագայի նկատմամբ:

Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնէն օրհնութիւն աստուածային համայն հաւատաւոր ու բարեսիրտ մեր ժողովուրդին, այժմ եւ յաւիտեան. ամէն:

Վ.Ա.Զ.Ի.Ն. Ա.  
Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց

18 Հոկտեմբեր 1976 թ.  
Սուրբ Էջմիածին

# MONTEVIDEO

## 49° Aniversario de la U.C.A. de Marash - Montevideo

La Unión Compatriótica Armenia de Marash-Montevideo, cumplió 49 años. Por tal motivo, fueron celebrados numerosos actos de adhesión a la festiva fecha, que contó con la participación de delegaciones de Buenos Aires y San Pablo, pertenecientes también a Marash.

En el acto de apertura al programa de festejos, hizo uso de la palabra el Sr. Presidente de la UCAM local: Sr. Jachir Getzoian; a continuación hicieron su aparición el Grupo de Niños del grupo "Panteras", acompañado por "Nor Marash". Este grupo de niños, desarrolla actividades de cultura física, manualidades, entretenimientos, música, etc. bajo la experta tutela de maestras pediatras, destacados deportistas, estando la supervisión a cargo de la Comisión de Damas.

En la segunda parte del acto, el Secretario General de Marash: Juan Poushoyan dirigió la palabra al igual que los representantes de las delegaciones asistentes.

La animación musical volvió a brillar con el Conjunto Orquestal Armenio Tatul Altunian de Buenos Aires, con el Folklórico Nor Marash y con el Grupo Armenian Beat, de Montevideo.

El domingo siguiente, fue oficiada una Misa a la memoria de los socios fallecidos y ofrecido un almuerzo aniversario que contó con la participación de numerosos asistentes.

## Homenaje al Dr. Santourian



El Dr. Santourian con su señora esposa

La Comisión de Damas de UGAB y del Colegio Liceo Integral Armenio "NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN", bajo el patrocinio de la Comisión Directiva, organizaron un almuerzo en homenaje al Prof. Pedro Santourian, Químico-Farmacéutico que se doctoró en su especialidad.

Este homenaje dedicado al Profesor del Liceo, manifestó el sentir común que ha despertado la simpatía personal del Dr. Santourian, así como su idoneidad y actitud de comprensión psicológica hacia sus alumnos.

## ACTIVIDADES DEL "NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN"



Numerosas personas concurrieron al Chocolate-Party ofrecido por la Comisión de Damas del Colegio Liceo Integral Armenio "Nubarian-Alex Manoogian", que contó con la participación del Coro de Niños, dirigido por el Profesor Luccini Rivas.

## DE LA MANO DE LA CULTURA, LA AMISTAD

Durante los festivales a los que fueron especialmente invitados los jóvenes integrantes del Coro de Niños del Colegio Nubarian, figuran los llevados a cabo en el Colegio San Francisco de Sales, Liceo de las Hermanas Carmelitas y Scuola Italiana.

En este último, el calor humano puesto de manifiesto hacia los niños no hizo más que corroborar los verdaderos alcances del in-

tercambio cultural, al ofrecerles lo que en otra oportunidad los alumnos del Colegio Nubarian-Alex Manoogian brindaron a esa institución.

Cada representación estuvo jalonada con las felicitaciones y aplausos correspondientes, resaltando en ellas los estrechos lazos de hermandad que los une.

## Cumplió 6 años de vida el Grupo Scout "EREVAN 50"

Con un selecto y complejo programa, el Grupo Scout "EREVAN 50" festejó este nuevo aniversario.

Luego de la entrada de banderas y del discurso inaugural, cada una de las ramas presentó su aporte por medio de juegos o sketches, tales como: el desfile de modas de las Guías menores, los lobatos; el Scout Carnig Gazerian con sus poemas; las abejitas imitando la vida en el campamento; las jóvenes Claudia Santourian y Cristina Takeasian formaron un dúo de guitarras y arpa que ofreció su música; las distintas patrullas presentaron sus trabajos y los Rovers imitaron las actuaciones del Coro de Niños.

En el final, el Jefe del Grupo José Geuzacaraian y el maestro Scout O'Harte tomaron la formal promesa scout a Pedro Demirdjian, recibiendo todos los integrantes del grupo medallas, por parte de la Organización de Rambla y Plaza Armenia, en las personas del Sr. Antonio Rupenian y su Sra. esposa.

El grupo Scout Erevan 50 al continuar ele-

vando sus miras, aumenta cada vez más sus filas y cumple su lema: SIEMPRE LISTO.

## CONFERENCIA SOBRE EDUCACION

El Director de la Oficina de Planeamiento Educativo del Ministerio de Educación y Cultura, Prof. Carlos Mussetti, accediendo a una invitación de la Dirección del Liceo Integral Armenio "NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN" tuvo la gentileza de brindar una charla sobre la "Reforma Educativa", a la que concurren padres y alumnos del Instituto Secundario.

La versación del Prof. Mussetti, así como su calidad de excelente docente, permitieron un amplio diálogo con los presentes, que significó un aporte para la comunidad.

La Dirección del Liceo, que hizo la presentación del ilustre disertante, agradeció a su término, la extraordinaria deferencia del profesor al hacerse presente y brindar su palabra a todos los concurrentes.

# BUENOS AIRES CORDOBA

## FINALIZA UN NUEVO CICLO LECTIVO

Junto con la alegría de fin de año, de la espera alborozada de las Fiestas Navideñas, el curso lectivo 1976 finaliza, y cada colegio se apresta al festejo correspondiente.

Los jóvenes del Colegio Secundario "Marie Manoogian" despedirán su año con canciones, música y representaciones el 27 de noviembre a las 19 horas.

El Colegio Primario y Jardín de Infantes "Marie Manoogian", hará el Acto de Castellano el viernes 3 de diciembre.

El Colegio Armenio Mekhitarian lo celebrará el 28 de noviembre a las 9 hs. en el Teatro Gran Splendid, mientras que el Colegio "San Gregorio El Iluminador" lo reali-

zará en el Teatro Coliseo el 8 de diciembre a las 19.30 horas.

La Escuela Armenia Bakchellian, hará el acto de castellano el 3 de Diciembre y el de armenio el domingo 5 de diciembre a las 17.30.

La Escuela Armenia de Vicente López ha programado el de castellano para el 4 de diciembre a las 18 horas y el domingo 28 de noviembre para la entrega de los diplomas a los egresados.

Como se podrá apreciar, a pesar de ser fechas muy coincidentes, esperamos tengan todos una numerosa cantidad de concurrentes que irán para aplaudir el meritorio trabajo de docentes, alumnos y directivos.

## La U.C.A. de Marash-Buenos Aires recibe la llegada de su 52º Aniversario

El sábado 20, la Unión Compatriótica Armenia de Marash de Buenos Aires, festejó su 52º Aniversario en su sede de Acevedo 1242, —con una cena que reunió a numerosos socios de la Institución, simpatizantes y amigos, contando además con la presencia de la delegación "marastzi" de Uruguay y de la Sra. Aprikian integrante de la Comisión de Damas de la Institución en S. Pablo, quien llegó acompañada de su esposo para participar de la ocasión.

La noche que fue conducida por el Sr. Nubar Lomlomidjian, se vio animada por las intervenciones musicales de los conjuntos: NOR MARASH —Uruguay—; Conjunto Orquestal Armenio TATUL ALTUNIAN y los beat: NOMADI SOUL y CHRISTIAN BACH, festejadas por los concurrentes y en especial por los jóvenes.

En nombre de la Comisión Directiva de la UCA de Marash de Uruguay, habló el señor Secretario Juan Poushoyan, y en nombre de la de Buenos Aires: el Sr. Minas Bartamian, Tesorero.

El domingo siguiente a la celebración, la Institución ofreció un almuerzo en honor a la delegación uruguaya que partió el lunes 22 rumbo a Montevideo.

## CORDOBA: EXITOSO ALMUERZO EN UGAB



La Comisión de Damas, junto con sus colaboradoras, organizó en la Sede de UGAB de Córdoba, un almuerzo con congregó a más de 200 asociados quienes apreciaron una numerosa variedad de exquisitos platos típicos, preparados por este grupo emprendedor de Damas cordobesas.

### LA UNION COMPATRIOTICA

ARMENIA DE MARASH-Buenos Aires en el 52º Aniversario de su Creación invita a su PICNIC ANUAL en Cañuelas el domingo 12 de Diciembre

Km. 57.500

Sardarabad recibió:

Sr. Zaven Der Haroutiunian y Sra.

(San Pablo)

\$ 5.000

### SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)



**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.

Maipú 42 - 5º - 8º - 7º Pisos - T. E. 30 - 6071/8  
Buenos Aires  
Sucursales en Tucumán y Córdoba

### LA JUVENTUD ARMENIA DE VICENTE LOPEZ

ha organizado para vos su POP CRHISTMAS DIS JOCKEY: Rafael Sarmiento para el Sábado 11 de Diciembre a las 21.30 en Arenales 1631

### GRAN CAFE CONCERT y BROCHETTE PARTY

- Grandes atracciones
- Copas
- Sabrosos shish kebab

La cita es en UGAB el Viernes 26 de Noviembre a las 22

# UGAB

## ARTE Y CULTURA EN EL MAS ALTO NIVEL

Como lo anunciáramos en su oportunidad, fue inaugurada en la Unión General Armenia de Beneficencia la muestra de Pintura y Escultura a cargo de Mannig Merdirossian y Enrique Valderrey, respectivamente, el 13 de noviembre, bajo los auspicios de la Dirección de Cultura de la Universidad de Buenos Aires.

La exposición cuenta con el valioso aporte cultural de estos dos artistas, calificados por sus meritorias trayectorias y obras artísticas.

La pintora Mannig de Mar del Plata, ha expuesto en numerosos salones de arte, como ser: el Museo de Bellas Artes de Tandil, el Colegio de Abogados de Mar del Plata, en el Diario "Nueva Era" de Tandil, en el Hermitage Hotel, en la Galería del Pilar y otras tan importantes.

En un nuevo aniversario de la desaparición física de la conocida poetisa Alfonsina Storni, Mannig ha querido brindar su homenaje exponiendo bellos óleos alusivos a

la poetisa y su obra.

El profesor Enrique Valderrey, que realizó sus estudios en las Escuelas Nacionales de Bellas Artes "Manuel Belgrano" y "Prilidiano Pueyrredón", comenzó su labor de docente en 1957, llegando a ocupar el puesto de Rector de la Academia Argentina de Bellas Artes "Carlos Morel" de Quilmes y del Colegio Secundario "Marie Manoogian" como profesor de dibujo, pintura y modelado.

Numerosos premios prestigian la obra del Sr. Valderrey, entre los que encontramos: el Premio Rogelio Yrurtia, el Lucio Correa Morales, el Tercer Premio del Salón Manuel Belgrano del Museo Sívori, y distinciones especiales que lo perfilan como un transmisor del arte.

La muestra artística, que cerró el 19 de noviembre fue elogiada por la crítica especializada, que subrayó la alta calidad de lo expuesto en la institución al cumplirse el 70º Aniversario de su creación.

"Dos expresiones de la Cultura Armenia: la Arquitectura y la Danza" fue el tema a tratar por el Arquitecto Sr. Juan Carlos Toufeksian en el Salón Sarkis Benklán de la Unión General Armenia de Beneficencia, el sábado 6 de noviembre ppdo. La conferencia estuvo organizada por la Comisión de Damas de la Institución y presentada por la Sra. María Youssefian.

Durante la misma, el Arquitecto Toufeksian hizo alusión a las formas y realizaciones arquitectónicas de iglesias y construcciones antiguas de Armenia, ilustrando su charla con diapositivas referentes al tema.

Se proyectó además, una película en colores sobre el Conjunto Estatal de Danzas de Armenia que demostró el brillo, colorido, gracia y encanto de los bailes folklóricos de aquel país.

Cerró la disertación el prolongado aplauso de los presentes, que fueron recibidos junto con el Sr. Toufeksian en un lunch y cóctail ofrecido por la Comisión organizadora en reconocimiento al conferencista.

## UN HOMBRE AL SERVICIO DE LA SOCIEDAD

El Dr. Nicolás Hermes, ha sido médico del Hospital Fernández desde la inauguración del nuevo edificio, alcanzando la mayor jerarquía del escalafón como médico de los hospitales desde el año 1960.

Es especialista en Cirugía Gral. y Miembro Titular de la Sociedad Argentina de Cirujanos, relator en varias sesiones, Miembro Fundador y Titular de la Sociedad Argentina de Flebología, Miembro correspondiente a varias Instituciones extranjeras, lleva publicados diferentes trabajos científicos en la especialidad. El motivo de esta nota, es que en el corriente año, por concurso de oposición de antecedentes, títulos y trabajos ha sido designado jefe de los consultorios de Cirugía del Hospital Fernández, alto car-

go donde además de asesorar al plantel médico, orienta al paciente en sus diversas dolencias. Siendo requisito indispensable su autorización para su internado en las salas,



a fin de ser sometido a intervenciones quirúrgicas.

Su actuación humana y desinteresada en la colectividad, su alto valor científico le han hecho acreedor del respeto y consideración de sus connacionales.

Nuestro mayor reconocimiento por su múltiple labor al Dr. Nicolás Hermes, que paralelamente con su exquisita sensibilidad, ha actuado en varias gestas de beneficencia, es socio fundador de la Liga de Jóvenes de la UGAB y miembro de su primer Comisión Directiva. Posteriormente ha integrado en varias oportunidades el Consejo Directivo de la UGAB, descollando por su laboriosidad y orientación para los mejores logros de Parecordzagan.

### PARECORDZAGAN

ANUNCIA

### SU GRAN KERMESSE ANUAL

!!!para todas las edades!!!

- Novedosos juegos
- Importantes premios
- Manjares deliciosos

Venga con su familia y pasará momentos inolvidables

26, 27 y 28 de Noviembre de 1976

UGAB  
GRAN FESTIVAL DE CINE INFANTIL  
con  
LOS CUENTOS DE ANDERSEN  
Sábado 27 de Noviembre 17.30  
ENTRADA LIBRE Acevedo 1322



# MUSICA

## Coro ARAX: En el Umbral de su Vigésimo Aniversario



En forma ininterrumpida durante casi 20 años, el Coro Arax ha aportado a la Música, su arte y jerarquía

Durante el transcurso de estos 19 años, el Coro Arax ha ofrecido anualmente su presentación, destacándose el Concierto llevado a cabo en el Teatro Astral al cumplirse su décimo aniversario, en el que se interpretaron por primera vez obras clásicas europeas. En el año 1968, actuó en Radio Municipal y en numerosas oportunidades se lo encontró en los Conciertos organizados por la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires.

En la actualidad, lleva grabados registros de música sacra como lo es la Misa Armenia —compuesta por dos larga duración— y canciones patrióticas y populares.

Para el año entrante, la Asociación Ami-

gos de la Música Armenia y el Coro Arax, han programado efectuar varios recitales para celebrar sus veinte años de actuación, adelantándonos en forma de primicia la presentación en Abril de la Misa Solemne de la Iglesia Apostólica Armenia, y a mediados de Junio el Concierto Jubilar. Lo recaudado en estas actuaciones será destino en parte a las Instituciones Argentinas de Bien Público: ALPI y Hospital de Niños proyectando efectuar además de éstos, un Concierto especial para ayudar a nuestros hermanos armenios del Líbano.

También queremos anunciar que quienes estén interesados en adquirir su Rifa de Reyes, lo hagan saber llamando a los números: 571-7739/7799, o bien, al 88-2241.

Fue creado el 1º de Marzo de 1957 como una manifestación de la Asociación Amigos de la Música Armenia, constituyéndose en el primer grupo coral estable, integrado por 12 personas, que en sus primeros años de vida fue completado con componentes del Coro de la "Wagneriana".

Inicialmente, el grupo estaba compuesto por:

Eduardo Yernazian  
Presidente

Barig Chirakian  
Secretario

Shamiram Tomassian

Patrig Almouhian

Varteni Houhannessian

Arshaluis Kopuchian

Alicia Mateossian

Azaduhi Mavilian

Rosa Minassian

Maro Nakachian

Onnig Saadjian

Maro Shapalian

Desde su comienzo hasta hoy, ha sido su Director el Maestro Jean Almouhian, quien ha visitado en cuatro oportunidades a la MADRE PATRIA ARMENIA, en 1960, 1969, 1971 y 1974, ya sea para efectuar trabajos de perfeccionamiento, como así también por invitación especial del Comité de Relaciones Culturales de la Diáspora, en ocasión del Centenario del nacimiento del padre de la música armenia Gomidas Vartabed.

Conferencia del Reverendo Padre  
CLEMENTE MALDJIAN  
sobre: "Impresiones de un viaje a Armenia"

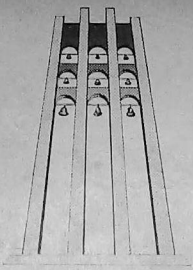
Salón de la Parroquia Armenia Católica

Charcas 3529

— Viernes 3 de Diciembre 21 horas —



Sr. Eduardo Yernazian



# ՄԱՐՏԱՊՈՒՏ

1906 - 1976  
Հայկական Բարեգործական Ընդիմ  
Միութեան Հիմնադրութեան  
70-ամեակ

Բ. ՏԱՐԻ, ԹԻՒ 28 Պոսեյոս Այլքև  
Ծառթ 27 Նոյեմբեր 1976

## ՓԱՌՔ ՔԵՉ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Տանեակ ասրիներ շարունակ Արժանիքների հերթակալ պետությունը իր մարդասեր ժողովուրդով, լայնորեն բացառելի գոնեքը, ընդունելով թրքական կաթաղանկն մաղադրած պարտուած հայրենական թեկուրները:

Հայր եկառ ու գառա խաղաղությունն ու սպառնալիքներն այս ասիերուն է մնաց միշտ հաստատված քաղաքացին իր երկրորդ հայրենիքին է այս անգամ եկառ իր քրտինքը խառնել Արժանիքների բարգառանությանն է յառաջդիմության:

Այս պանծալի երկրին մէջ ունեցանք սպառնալիքներ կատուցանելու մեր զարոցները, մեր եկեղեցիները որոնց միջնցառ կապուկեցանք մեր մայր հայրենիքին է շարունակեցինք ապրել հայրենի:

Այն բոլոր արգար իրաւունքները որոնք զրացուկեցան մեզի մէջ սեփական հողին վրայ թուրքերու կողմէ, հետաւոր այս ասիերուն վախեղեցինք Արժանիքների ըմտայած բոլոր բարեքները:

Ոչ ոք արդիւնց մեղի նաեւ յիշելու է ողբերգիւ մեր մէկուեկէս միլիոն նահատակներու յիշատակը: Աղբիւր 24ին փակեցինք մեր վարժարանները, մեր դործատուները. պատասխանելով, քայլարշտներով է մամուլով ծառնոթացիք մեզ հիւրերեկալով ժողովուրդին թէ հայը պարուն առաջին ցեղապանութեան մը գոհն էր դարձած է դեռ բունազարուած կը մնան մեր հողերը թուրքերու կողմէ:

Արժանիքների ճանչցառ հայը իր ցուեւրուն է տառապանքներուն ընդմէջէն սակայն 1976 Նոյեմբեր ամիսը եկառ բողաւոր է երջանիկ ամիս մը արժանիքներահայրուս:

Ենթահիւ Հայաստանի Պետական Յուշահանգէսին արժանիքների ճանչցառ հայը այս անգամ իր հայրենիքի յառաջդիմութիւններով:

Տարիներ շարունակ քայլարշտով շարան շարան ստղանցեցինք մեր նահատակները ողբերգիւ է ստեղծել այս անգամ հայը է արժանիքների շարան շարան ստղանցեցին Հայաստանի ստղանցեցին մէջ, սկանաւանները ըլլալով

Հայրենաբնակ ժողովուրդի մտքի է բազուկէ արդիւնաբերութեան:

Երբեմնի նահատակուող հայ ժողովուրդը որ դիտցած էր մոխիրներէն յարութիւն առնել այսօր հետաւոր այս ասիերուն, իր ճարտարունակաւով, դիտութեամբ է մշակոյթով կու գար հաստատել թէ կանուցն է Հայաստանը է Հայը կրցած է ողբի է սուգի հայրենիքը վերածել երգի է ուրախութեան:

Արինուրայ քարերէն դիտցած է շինել մետաքս արցունքներով աղկուած հողին հաց ու դինի խի դարերու մթութեան մէջ թողուած մետաղներէն դիտական մեքենաներ է Ա. Մեհարովի ընդունով, խօսիլ աստղերու հետ: Փառքը քիչ վերանման հայրենիք, փառքը հայրենաբնակ ժողովուրդը որ շնորհիւ մեղի կը հրճուիք նաեւ մեր մէկուեկէս միլիոն նահատակներու հողիները է անոնց հետ միաբերան կը դռնէք:

Կէցցէ Հայաստանը:

ՎԱՀԱՆ ԳԱԼՅԱՆՅԱՆ

## ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՏԱԳՆԱԳՐ ԵՒ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՄԻԱՄՆԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Լիբանանը վայրագորէն բոկատող քաղաքացիական աճաւոր պատերազմը կը մտանայ իր վախճանին: Այս է որչա լաւատեսութիւն ներձեցող յայտի նշոյլը որուն կը ծանայ կառչի բաղմաւարար ժողովուրդը: Ոճիրը իր ամենին զարկի խղճութեամբ խնջ բաղմաւարար զոհեր: Կատարի ամբակումները է գտնային հրեհները կործանեցին երկիրը: Բարդաւած Լիբանանը աւելի քան մէկուեկէս տարի է վեր կը պայտարի մասնաւոր սուլայանքներով: Կենտուրին ու Հնչող ժողովուրդը արին կու լայ գտնորէն, մասնաւոր սուլայ:

Այս աճաւոր աղէտին մէջ Լիբանանի հայութիւնը ծանր հարուած կրեց է բնականաբար կնիթիւրեցառ մեծ կորուստներու: Սակայն սքեաք է ընդունել թէ մեր կորուստները անհամեմատաբար աւելի մեծ պիտի ըլլային, էթէ մեկանահանութիւն շտեղծուէր: Փրկուեցառ մեր ժողովուրդը ջարհիւ ուղմտութեան, ցալըթութեան է հետաւան, խոհեմ քաղաքականութեան: Արդարեւ մեր ժողովուրդը քաղաքական երեք կուսակցութիւններու սրանչելի համագործակցութեամբ յաջողեցառ ընտրել հայրենասիրական ճշմարիտ սուլայ՝ գրական

չէզբութիւն որդեգրելով կուսող կողմերուն միջև: Դրական չէզբութեամբ հայութիւնը զուրս մնաց կուեւրերն է ոչ միայն ինք շահեցառ, այլ շահեցան բոլոր լիբանանցիները: Ենթահիւ ալ չէզբութեան, հայութիւնը մեծապէս օպտակար եկառ անխոր թուրք հակամարտ կողմերուն:

Դրական չէզբութիւնը սահմանելու համար սակայն անհրաճելու էր մարտական ուժ: Ինքնապաշտպանութիւնը հրամայական սահմանը էր: Ի պատիւ Ռ. Ա. Կուսակցութեան, հարատուութեամբ կ'արձանագրենք այն ճշմարտութիւնը թէ մեր մարտական ուղաքը հիւանդի գործ կատարեցին, դիկաւորութեանը սակ սքեան քաջակիրառ, նոյնքան ծանրախոհ զինուորական հրամանատարի մը, որ իր օգնականներով, բաղմաթիւ անդամներ յաջողութեամբ գլմակարեց փառնաւոր գիւտարին կայութիւններ: Գարանիկայի է նապայտի կրիներու ընթացքին, նահի կամուրջի սպահալուութեան համար մեր մարտակներ օրինակելի անձնուրէրութեամբ ու կարողութեամբ աշխատեցան՝ կրեց կեանքը փառնաւոր յաճախ: Կրիներու սկզբական շրջանին անոնք

բաղմաթիւ ընտանիքներ փառնաւոր շրջաններէն փոխադրեցին համեմատաբար աւելի ապահով շրջաններ: Այլ դործողութիւններու ընթացքին է որ ունեցանք մեր առաջին նահատակը, յանձնի ուր: Ստեփան Գառնարճեանի: Անոնք, մեր քաջարի մարտականները, յաջողեցան փրկել կեանքը հակամարտ կողմերուն պատկանող բաղմաթիւ տաւեւորած անձերու յաճախ փոխանակութեան կարգով երբեմն աղգու է միջամտութիւններով: Յաջողեցան փրկել կեանքը բաղմաթիւ վերաւորներու՝ հիւանդանոց հասցեցելով դանաթը կամ անմիջական, անհրաճելու գարմանումները սպահալուցի առնոց՝ միշտ է միայն մարտական պիտուրաւոր զոյն զպայտանքէ զրրուած, առանց զոյն կողմնակալութեան: Եւ այս բոլորը՝ յաճախ շնորհիւ փառնաւոր լիբնց կեանքը: Այս դործողութիւնները կատարուեցան նոյնիսկ փոփոխութեան, ուսմքերու է հրթիւներու տարաքին սակ: Մեր մարտականները, որպէս արժանաւոր փառնաւորները Եկառաններու, Ալեքիսանաներու է Տանտանաներու, դիտցան արհամարհել մահը, ցոյց տուին անձնագոհութեան է արիւթեան ոյլ մը, որ վեր կը մնայ առն զնահատանքէ: Մեր երիտասարդ

րնկերու հինընը շուշկնն զոհանայ ընդհանրապէս իրենց սեռին վերադասուած աշխատանքներով միայն: Եսինական դարձանումի, կարտանը ընտանիքներու օգնութիւն հասցնելու, իրենց մարտական եղբայրներուն ճաշ պարտատուու պարտականութիւնները լաւազոյն կերպով կատարելէ ետք պահանջներն զինափորձութեան հետեւիլ: Իրենց անտեղտուղի արդումներուն առջև պարտաւորուեցաւ իրենց խնդրանքին ընթացք տալ հրամանատարութիւնը: Եւ անոնք, իրենց եղբայրներուն կողքին, զէն ի ձեռնի մասնակցեցան մեր կրթական ու մշակութային հաստատութիւններու պաշտպանութեան: Բաց ատի, անոնք յաջողեցան հիանալի կերպով կազմակերպել արեան տեսակներու ճշգրտի աշխատանքը: Վէլատանք, որ մեծապէս զերացուց վիրաւորանքներուն համար պահանջուած արեան անմիջական հայրցաթուօր: Անոնք ընդդէմ թիւի ճացուցին անհրաժեշտութեան պարագային: Հոս երախտադրուութեամբ պէտք է յիշել թէ մեր բժիշկները ցոյց տուին զոհոգնութեան լացառիկ ոգի, կեանքը փրկելով տարածած պայմաններու մէջ: Բացի հայկական հիւանդանոցներէ, ինչպէս Տոբթ. Մ. Պահչէճեանի Ս. Պողոս և Ժրթառի Սի Իմ Սի հիւանդանոցները, վիրաւորանքներու դարձմունքի առօրեայ կեդրոններու վերածուցան նաև Հ. Բ. Ը. Միլութեան դարձմունքունը և Վ. Թէքէեան վարժարանը, ուր մեր բժիշկները զիշեր - ցերեկ աշխատեցան առանց դադարի, առանց հանդուտի:

Տաղանայի սկիզբէն իսկ հայութիւնը, մէկ սերտ մէկ հոգի, իր պատմութեան թանկագին փորձառութեան լիմաստութեամբ օժտուած՝ հակառակ դիւր որդեկըը համայնքային կամ այլ տարակարծութիւնները զէնքի ռժոյժ լուծելու միջոցառումներուն և ջատագովց իրաւաստութեամբ, փոխադարձ զիջողութեամբ հասկացողութեան դասը և եղբայրական համակցութեան անհրաժեշտութիւնը՝ Լիբանանի

և լիբանանցի ժողովուրդին բարօրութեան ի խնդիր: Հայ երեք կուսակցութիւնները այս սկզբունքով սերտօրէն փոխեցան իրարու և ստեղծեցին օրինակելի միասնականութիւն մը, որ մինչև վերջ յատկանշուեցաւ համերաշխ ու սիրովոր դործակցութեամբ: Եւ ճիշդ այս սկզբունքի ճամբով մեր երեք կուսակցութիւնները շիտամներ ունեցան հովաժարտ կողմերու բոլոր զեկազմակերպուն հետ անխնայ ու ջանաջին նախ առաջըր առնել ապա սահմանափակել կարարապան կռիւնք, և երկրին աւելումը: Մեր երեք կուսակցութիւններու դործակցութիւնը եղաւ այնքան սերտ ու անկեղծ, որ անոնցմէ մէկը կամ միւսը յաճախ կը համակերպել նոյնիսկ իր տեսակէտին հակառակ դրումներու՝ միասնականութիւնը աճէն զնով անկեղծ պահպանելու վնէ ոգիով:

Վաղը, երբ քաղաքացիական այս անարդ պատերազմը վերջ գտնէ ու իտալացուութիւն ինչէ այս զեղեցիկ, այս շքնաղ երկրին վրայ ու վերակենդանանայ կենսըը իր նախկին կենսունակութեամբ՝ երբ բոքրութիւն կիրքերը հանդարտին ու բոլոր կողմերը եղբայրական սիրով ողջացուրուին, այն ատեն, առաւելաբար այն ատեն պիտի դնահատուին րովանդակ Լիբանանի ժողովուրդին կողմէ անխնայ, հայ ժողովուրդին զրահան չէգրքութեան բարէք որ այնքան դաժան շարքներուն ընդմէջէն ցախտուն կերպով պիտի բարձրանայ վեր՝ հայ հոգիին պաճատութեամբ: Այն ատեն առանկ ևս պիտի արժեւորուի մեր անձնուրաց մարտականներուն հոյակապ աշխատանքը թէ հայ ժողովուրդի ինքնապաշտպանութեան թէ Լիբանանան հայրենիքին օգտակար ծառայութեան մարդներուն մէջ: Անոնք մեծագոյն վարձատրութիւնը պիտի ըլլայ Ռ. Ա. Կ-ի միջոցաւ իրենց սողային պարտականութիւնը լաւագոյն կատարած ըլլալու զօհունակութիւնը:

ԹՂԹԱՅԻՅ

Հ Ա Ղ Ո Ր Դ Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Թ Ի Ն

Ի զեանութեան մեր յարգոյ հասարակութեան կը հարգուեմք, որ Լիբանանահայ մեր աղէկամ հայրենակիցներուն օժանդակութեան համար կատարուած է անդամակերպի Ա. Ասարաճի, Յունական ԱԿԻԱԹՈՍ սպարանքար նուով, որ ճամբը կրած է զեղի Լարնակա, Կիպրոս, ուրիշ միջերկրոր պիտի փոխադրուի ձիմեՆ Լիբանան, յանձնուելու համար Լիբանանի Ազգայնական Օգնութեան կողմէ Յանձնախումբին:

Ղրկուած սպարաքը կը բաղկանայ 15 հարգար ըրտ փոշի կաթի և 36 հարգար տուրի գասնուկի և հարթի պահածոյ միս, որանց համար վճարուեցաւ մեր շրջանին մէջ ցարկ կատարուած հանգանակութեան դումարէն Արթ. Կ. 546-270-000 փեսու:

Փոխադրութեան ծախքին համար վճարուած է երկու հարգար երեսուն հինգ տարրի համապատասխան դումար նաև:

Այս ասիկա կը ծանուցանէր նաև որ պիտի շարունակուի հանդանակութիւնը: Յարգ մեր իրազորածար համապատասխան չէ մեր պարութի նիթական կարելիութեանց և ոչ ալ պէտքին համար դոստերական իրտակցութիւն մը ցուցարկուեցաւ: Վստահ ենք, որ անոնք որ խոտուացան և մինչևս այսօր չվճարեցին կը կատարեն անմիջապէս իրենց պարտքը ու ուրիշներ որոնք շտանակեցան և կամ մասնակցեցան ընդով հանդանակութեան կը րեքն իրենց լրէի և սրատարու բաժինը:

Տար Աստուած, որ շուտով խախտելը Լիբանանը և վերադառնը իր ընականի դարգացման ուղին:

Օրհնութեամբ Ազգայնական ԲԱԳԳԷՆ Արթ. ԱՊԱՏԵԱՆ

Հայր - Պատուիրակ և Նախագահ Հանգանակիչ Յանձնախումբին

**Hilandería, Tejeduría, Tintorería y Estamperia**



**SOCIEDAD ANONIMA MONTE GRANDE**

**ACTO DE FIN DE CURSO**  
del Colegio Secundario  
**MARIE MANOGIAN**

Canciones, música, deportes...  
Comparta la alegría de estos jóvenes  
el Sábado 27 de Noviembre a las 19 en  
Gurruchaga y Cnel. Niseto Vega

ԳՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Տէր և Տիկ, Պարզե Տէր Կարգուեան մանչ թունիկով մը, Ասարիկ Արիկ Դահապետեան թախտաւորուելուն առիթով կը կատարեն հետեւեայ նախատուութիւնները:	
Հ. Բ. Ը. Միլութեան	10,000
Սարարապապի	10,000
Ս. Գրիգոր Լաւառարիչ Սեղի	
Ս. Խնամաւար Մարմինի	5,000
Ազնառայնապի	5,000



### Fiesta de la Educación Física

El sábado 20 de noviembre, el Preescolar, Jardín de Infantes y Primario del Colegio Marie Manoogian, celebraron su Fiesta de la Educación Física.

Numerosos padres y familiares de alumnos pudieron apreciar la gracia, destreza y coordinación desarrolladas en cada uno de los ejercicios llevados a cabo por los pequeños, quienes demostraron lo aprendido durante el año escolar, buscando la formación física básica, la creatividad, y la educación de movimiento.

Los niños utilizaron elementos gimnásticos, como el banco sueco, y la colchoneta, aros, bastones y pelotas.

En uno de los pasajes del acto, los alumnos formaron con sus cuerpos —en un trabajo de coordinación apreciable— la sigla de la Unión General Armenia de Beneficencia y más tarde, realizaron un "Hurra", formado por 3 rondas bajo la supervisión de la profesora de Música, Sra. Diana K. de Sarafian.

La correcta y original organización del acto escolar, estuvo a cargo del profesor de Educación Física Sr. Roberto Daguerre y contó con la colaboración del plantel docente integrado por las Sras: Ana C. Balaassian, Alicia Billorian, Silvia Cuchian, Gloria Sarafian y las Sras. María A. de Semikian y M. C. de Kevorkian.

### Rincón Femenino

#### Berenjenas partidas

##### Ingredientes:

- 8 berenjenas
- 1 kg. de carne picada
- 1/2 kg. de tomates
- Perejil picado
- 2 dientes de ajo
- Jugo de limón
- Condimentos

##### Preparación:

Se cortan las berenjenas en forma longitudinal sin separarlas por completo, vaciándolas un poco, y salteándolas en aceite ambas caras.

Aparte se fríe la carne picada y ya fuera del fuego, se le agrega el perejil, el ajo y los condimentos. Se mezcla y se rellenan las berenjenas. Una vez rellenas, se colocan en una cacerola y se las cubre con rodajas de tomates, sal a gusto, jugo de limón y agua hirviendo (o caldo) hasta cubrir. Se lleva a fuego aproximadamente 20 minutos.

### DEPORTIVO ARMENIO: DERECHO HASTA LA "A"

El Sr. Aram Guezikaraian —Tesorero de Deportivo Armenio— en un aparte con la Redacción nos comentó del esfuerzo puesto a prueba de numerosas personas, que forjaron, estimularon y llevaron a cabo esta realidad, la del ascenso a Primera "B".

"Entre nuestro proyectos —agrega— está el de alcanzar la Primera "A" y mantener una situación decorosa en la categoría ascendida. Terminar el estadio de Ingeniero Machwitz en el Km. 42, sobre Ruta Panamericana, donde se ha efectuado hasta el momento: el sembrado de la cancha y 2 alambrados: el del campo de deportes y el del campo de juegos. Estamos aguardando las perforaciones para el agua y la instalación de energía eléctrica, que fueron pedidas hace 2 años".

#### ¿Cómo estaría formada?

"Llevaría una tribuna con una capacidad para 5 mil espectadores, y debajo de ella, un vestuario para jugadores y árbitros".

#### ¿Con qué medios cuentan para esa realización?

Contamos con socios benefactores —aclara el Sr. Guezikaraian— que aportan mensualmente, una cuota que no es fija. La Fiesta organizada para el 27 de este mes en los salones del Alvear Palace Hotel, intentará también recaudar fondos para la continuación de las obras que esperamos no se demore más".

#### ¿Habrá modificaciones de algún tipo?

De ninguna manera, continuaremos con el mismo plantel, ya que el mérito del campeonato es de todos: técnico, cuerpo de ayudantes y en especial de los jugadores".

#### ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ

1.- Հայաստանի ժողովուրդը: 2.- Անարգար: 3.- Լեցուն: 6.- Յուցական ածական: 7.- Կերակուրին համը: 8.- Հակառակէն Ապրդանին նուիրում լեռը: 9.- Էլմասին բացատականը: 10.- Գալիֆոսմիոյ մէջ տպուող օրաքերք: Տարին 12 հաս ունի անկէ: ՈՒՂՂԱՀԱՅՆԱՑ

1.- Կարգիկուսին: 2.- Յուցական: 3.- Գիրի մը անունը. կերակուր եփող: 4.- Չափ մը: 5.- Որան վրայ երկաթ կը ձեծեն: Այն որ կին կը սիրէ: 6.- Վերջին գիրքը վախճանով ցրեկ. մանրցեն: 7.- Գրաբար անոթ: 8.- Աճբացույ. երամը այդպէս ալ կը գրուի: 9.- Յուցական: 10.- Ճշմարտապէս:

#### ՊԱՏԱՆԻՆ ԹԻՒ 4 ԽԱՉԲԱՌԻ

ՀՈՐԻԶՈՆԱԿԱՆ  
1.- Կարապետեան: 2.- Ասափյլ: 3.- Տէ: 6.- Ան: 7.- Բա: 8.- Դարբն 9.- Արտոյրա: 10.- Սողալ. Բշալ:

ՊՐՂՂԱՀԱՅՆԱՑ  
1.- Կարկազաստ: 2.- Ան: 3.- Բա: Զբամուղ: 4.- ԱՖ: 5.- Պիտ: Կարդալ: 6.- ԵլՖ: Տարր: 7.- Ուժ: 8.- Երազել: Բոյ: 9.- Բբա: 10.- Կնչանեանակ:

### NOVEDADES DE ARMENIO PIURAGAN:

#### 5 veces más cerca de las estrellas

Piuragán ya tiene un nuevo telescopio reflector, que tiene un ojo de 2,6 mts. este singular telescopio de 30 mts. de altura ocupa el segundo lugar en Armenia y Europa. Gracias a los beneficios que reporta a la ciencia, los estudiosos pudieron observar aún más en detalle los lejanos astros y galaxias.

El Presidente de la Academia de Ciencias de Armenia: Víctor Hampartzumian, expresó en el acto de presentación, que la historia de la Astronomía, era la historia de esos aparatos sin los cuales no podrían trabajar, y relató los comienzos, con telescopios más pequeños, hasta que gradualmente fueron aumentando al igual que los éxitos y descubrimientos.

Este nuevo telescopio de 2,6 mts. recoge información de una distancia 5 veces mayor que de las hasta ahora obtenidas.

"EL PLANETA DE LOS SIMIOS"  
ahora en el  
MICRO CINE LIGA  
para Ud.  
el sábado 4 de Diciembre a las 19

#### ԽԱՉ ԲԱՌ ԹԻՒ 5

#### Պարտասեյ՝ ՏԻ - ՄԿ

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

**PERIODICO ARMENIO**  
**"SARDARABAD"**  
Director: Nahabet Nahabetian  
Registro Nacional de la Prop. Intelectual Nº 1.301.348

REDACCION y ADMINISTRACION:  
CNEL. NICETO VEGA 4779  
1414 BUENOS AIRES  
REP. ARGENTINA

Impreso en los Talleres Gráficos "ARARAT"  
J. ALVAREZ 1017 — 72-2752